

16 agosto 2015  
N° 175

### HORARIO DE OFICINA

#### Colonia:

Lunes – Martes – Miércoles –  
Viernes  
10.00 – 12.00 h. \* 17.00 – 19.00 h.  
Jueves  
16.00 – 19.00 h.

SECRETARIA  
Hna. Rosario Martínez

#### Bonn:

Martes  
16.00 – 19.00 h.

### MISAS

Bonn: Domingos 09.45 h.  
Colonia: Domingos 12.30 h.

#### St. Barbara

Rothenkruher Str. 2  
50825 Köln  
Tel: 0221 – 25 77 993  
Fax: 0221 – 25 77 993

#### St. Winfried

Sträßchenweg 3  
53113 Bonn  
Tel: 0228 - 4229478

P. Juan María García Latorre  
Am Rosenmaar 1  
51061 Köln (Höhenhaus)  
Tel: 0221 – 60 13 69  
Handy: 0178-9353027  
garcia-latorre@hotmail.de

info@misioncatolica-colonia.de  
www.misioncatolica-colonia.de

**Venimos de 21 países,  
tenemos una misma fe  
y hablamos la misma lengua.**



## DIFÍCIL DE ENTENDER

Tanto al evangelio de este domingo como al del anterior les podemos poner el sello de *difícil de entender y sólo apto para buenos conocedores de la tradición judía*. Quienes tienen dificultades en “*comer la carne*” y “*beber la sangre*” son los judíos porque el estilo en que Jesús habla no es fácil para quien proviene de otra tradición y de otro estudio del cuerpo humano.

Para un judío no existía la distinción que hoy hacemos entre cuerpo y alma. El cuerpo era monolítico, era una unidad completa. La sangre también formaba parte de lo que se conocía como cuerpo. Además lo de *beber la sangre* complicaba aún más la cosa, ya que para beber la sangre de una persona suponían que había que matarla antes.

Con estas expresiones tan duras y tan difíciles de entender (incluso para sus propios discípulos, que también eran judíos) Jesús nos está diciendo que nos “*apropiemos de su energía*”, que hagamos nuestra su vida, que nos hagamos como él.

En las traducciones del hebreo al griego, de los conceptos de una cultura a otra... algo ha quedado sin aclarar bien, algo ha hecho que nos quedemos como los judíos: no llegando a entender la verdadera fuerza de estas palabras de Jesús y su verdadero significado para los cristianos.

JUAN MARIA GARCIA LATORRE

# EPÍSTOLA

## Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Efesios

5, 15-20

Hermanos: Fijaos bien cómo andáis; no seáis insensatos, sino sensatos. Sabed comprar la ocasión, porque vienen días malos. Por eso, no estéis aturridos, daos cuenta de lo que el Señor quiere. No os emborrachéis con vino, que lleva al libertinaje; sino dejaos llenar del Espíritu. Recitad, alternando, salmos, himnos y cánticos inspirados; cantad y tocad con toda el alma para el Señor. Celebrad constantemente la Acción de Gracias a Dios Padre, por todos, en nombre de Nuestro Señor Jesucristo.

## Evangelio según San Juan

6, 51-58

En aquel tiempo, dijo Jesús a los judíos: Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo: el que coma de este pan, vivirá para siempre. Y el pan que yo daré es mi carne, para la vida del mundo. Disputaban entonces los judíos entre sí: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne? Entonces Jesús les dijo: Os aseguro que si no coméis la carne del Hijo del Hombre y no bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros. El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el último día. Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, habita en mí y yo en él. El Padre que vive me ha enviado y yo vivo por el Padre; del mismo modo, el que me come, vivirá por mí. Este es el pan que ha bajado del cielo: no como el de vuestros padres, que lo comieron y murieron: el que come este pan vivirá para siempre.

## LA PARÁBOLA DE LA SEMANA

### EL SECRETO ESTÁ EN COMPARTIR

En una ocasión, por la tarde, un hombre vino a nuestra casa, para contarnos el caso de una familia hindú de ocho hijos. No habían comido desde hacía ya varios días. Nos pedía que hiciéramos algo por ellos. De modo que tomé algo de arroz y me fui a verlos. Vi cómo brillaban los ojos de los niños a causa del hambre.

La madre tomó el arroz de mis manos, lo dividió en dos partes y salió. Cuando regresó le pregunté: qué había hecho con una de las dos raciones de arroz. Me respondió: *"Ellos también tienen hambre"*. Sabía que los vecinos de la puerta de al lado, musulmanes, tenían hambre. Quedé más sorprendida de su preocupación por los demás que por la acción en sí misma.

En general, cuando sufrimos y cuando nos encontramos en una grave necesidad no pensamos en los demás. Por el contrario, esta mujer maravillosa, débil, pues no había comido desde hacía varios días, había tenido el valor de amar y de dar a los demás, tenía el valor de compartir. Frecuentemente me preguntan cuándo terminará el hambre en el mundo. Yo respondo: "Cuando aprendamos a compartir".

***Cuanto más tenemos, menos damos.  
Cuanto menos tenemos, más podemos dar.***

*(Madre Teresa de Calcuta)*

## HOY HABLAMOS SOBRE...

### LAS ACTIVIDADES DE LOS PRÓXIMOS MESES

Acabamos las vacaciones del verano, acaba de comenzar la escuela esta semana... Y ya estamos calentando motores para iniciar este último tramo del año con las actividades programadas en el "Calendario de Actividades" desde enero 2015.



#### BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE DON BOSCO

Compartimos nuestra iglesia en Bonn con la Comunidad de Salesianos y nos han invitado a participar con ellos en su fiesta. Por esta razón **no tenemos misa en St. Winfried este domingo**, ya que se celebra el sábado, a las 12.00 horas, junto a la comunidad filipina y alemana. Vamos a hacerles una paella y unos "chorizos a la cerveza" para variar el menú. Te esperamos el sábado y no el domingo.



#### PEREGRINACIÓN COMUNITARIA

**Domingo, 6 de septiembre 2015 - Baesweiler-Puffendorf**

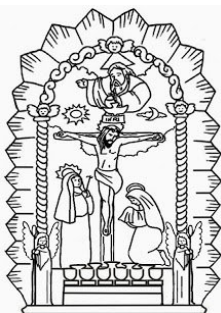
A partir de este próximo domingo te podrás inscribir. Adultos: 5,00 EUR— Niños (hasta 14 años) gratis. Un día de pic-nic con misa al aire libre, juegos, visita a Aachen (Aquisgrán). Hay 100 plazas para Bonn y otras 100 para Colonia.



#### ENTREGA DE LAS CONDECORACIONES "PRO ECCLESIA ET PONTIFICE"

**Domingo, 27 de septiembre 2015**

El diácono **Hans-Gerd Grevelding**, responsable en el Arzobispado de Colonia de las Comunidades de Lengua Extranjera, efectuará la entrega de la condecoración que el Papa Francisco ha concedido a Teresa Apata (Argentina) e Iván Dávalos Morán (Ecuador). La entrega tendrá lugar en la Misa dominical de Colonia, a las 12.30 h. en la iglesia de Santa Bárbara.



#### FIESTA DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS

**Bonn. 04 de octubre 2015**

**Colonia: 18 de octubre 2015**

Hemos efectuado un retoque en las fechas para así poder organizarlo mejor y tener la compañía de una banda de música compuesta por 20 músicos de un *Spielmusikzug* de Königswinter.



#### ¿Cómo leer la Biblia? Nuevo Testamento

**Colonia: Sábado, 10 de octubre 2015: 16.00 horas**

**Bonn: Sábado, 17 de octubre 2015: 16.00 horas**

También hemos cambiado las fechas iniciales para que quede todo mejor distribuído. ¿Tienes interés en acercarte a los Evangelios, en entender un poco mejor lo que nos quieren decir? Te vamos a ayudar.

# NOTICIAS

## ABOGADOS QUE HABLAN ESPAÑOL

Kanzlei Fernández Arnelli  
Hohenstaufenring 11 - **50674 Köln**  
info@fernandezarnelli-law.de - Tel: 0221 - 29 83 65 86

Becher & Dieckmann Abogados  
Rathausgasse 11 A - **53111 Bonn**  
becher-dieckmann@gmx.de - Tel: 0228 - 9637978

*Como a veces nos piden direcciones de abogados que hablen español, facilitamos estas dos direcciones que conocemos: una en **Bonn** y otra en **Colonia**. Si conoces alguna otra dirección, envíanosla. Estamos haciendo una lista.*

## 900 Mitglieder insgesamt

Éste es el número de receptores de la Hoja Parroquial que tienes en tus manos. Nos lo acaba de comunicar el ordenador, como cada vez que inscribimos a uno nuevo. Pero claro, éste es un número redondo que nos da ánimo e ilusión para llegar a los 1000 receptores. ¡Lectores hay bastantes más!

## HOTEL GARTEN

Siegburger Str 107a  
53229 Bonn  
0177-4826282

Busca señora para limpieza. Nebenjob. 3 a 4 veces a la Semana de 3 a 5 horas. Fijo: Lunes, Miércoles y domingos cada 15 días por las mañanas de 8:30 o 9:00 en adelante.

## "Curso de conversación de alemán nivel A2-B1"

Lugar: Sala de la Comunidad en Colonia

Fecha de inicio: **12 de septiembre**

Horario: sábados de **9 a 12:15 h.**

Duración del curso **20 horas** (reales)

(5 sesiones de 3 horas y una última sesión de 5 horas)

Coordina **Joaquín Simó**

Contacta por E-Mail:  
**misevi.deutschland@gmail.com**

## INSCRIPCIONES

Está ya abierto el periodo de inscripciones para la Primera Comunión y la Confirmación. Si deseas prepararte para recibir uno de estos sacramentos infórmate e insíbete.

Cuando comience la catequesis de Primera Comunión (11 de octubre en Bonn y Colonia) o la de Confirmación (6 octubre en Bonn / 8 octubre en Colonia) ya no podremos admitir a nadie

***¡Infórmate e insíbete!***

